

RĀTAPU TEKAU MĀ ONO o te wā noa O TE TAU - B

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Ariki, tirohia paitia āu pononga, ā, whakanuia atawhaitia mai ngā taonga o tōu mana tapu, kia mataara tonu rātou, he hunga tino pono ki te tūmanako, te whakapono me te aroha, ki te whakarite i āu whakahau. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. Āmene.

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Jeremiah. Heremaia Poropiti 23¹⁻⁶
You leaders of my people are like shepherds that kill and scatter the sheep. You were supposed to take care of my people, but instead you chased them away. So now I will really take care of you, and believe me, you will pay for your crimes! I will bring the rest of my people home from the lands where I have scattered them, and they will grow into a mighty nation. I promise to choose leaders who will care for them like real shepherds. All of my people will be there, and they will never again be frightened. Someday I will appoint an honest king from the family of David, a king who will be wise and rule with justice. As long as he is king, Israel will have peace, and Judah will be safe. The name of this king will be: The-Lord-Gives-Justice. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 22 / 23

Whakautu: **Ko te Ariki tōku hēpara, ekore ahau e hapa.** *The LORD is my shepherd; there is nothing I shall want.*

You LORD are my shepherd, I will never be in need. You let me rest in fields of green grass, you lead me to streams of peaceful water, and you refresh my life. *Wā:* **Ko te Ariki tōku hēpara...**

You are true to your name and you lead me along the right paths. I will walk through valleys as dark as death, but I won't be afraid. You are with me and your shepherd's rod makes me feel safe. *Wā:* **Ko te Ariki tōku hēpara, ekore ahau e hapa.**

You treat me to a feast while my enemies watch. You honour me as your guest, and you fill my cup till it overflows. *Wā:* **Ko te Ariki tōku hēpara, ...**

Your kindness and love will always be with me, each day of my life, and I will live for ever in your house LORD. *Wā:* **Ko te Ariki tōku hēpara, ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Ephesians Pauro ki te hunga o Epeha 2¹³⁻¹⁸
You were far from God, but Christ offered his life's blood as a sacrifice and brought you near to God. Christ has made peace between Jews and

Gentiles, and he has united us by breaking down the wall of hatred that separated us. Christ gave his own body to destroy the law of Moses with its rules and commands. He even brought Jews and Gentiles together as though we were only one person, when he united us in peace. On the cross Christ did away with our hatred for each other. He also made peace between us and God by uniting Jews and Gentiles in one body. Christ came and preached peace to you Gentiles who were far away from God, and peace to us Jews who were near to God. And because of Christ, all of us can come to the Father by the same Spirit. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia: E rongo ana āku hipi ki tōku reo, ā, e mātau ana ahau ki a rātou, e aru ana hoki rātou ki a au. Areruia areruia.

RONGO PAI

Hāto Maaka 6³⁰⁻³⁴
Na, ka whakamine ngā āpōtoro ki a Hēhu, ā, kōrerotia ana e rātou ki ā ia ngā mea katoa e mea ai rātou, i whakaako ai. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou "Haere mai koutou ki tahaki ki tētahi wāhi koraha, kia okioki ai, wāhi iti nei." He tini hoki e haere mai ana e haere atu ana, ā, hore rawa ā rātou wā wātea ki te kai. Heoi, eke ana rātou ki tētahi kaupuke, rere ana ki tētahi wāhi koraha, ko rātou anake. Ā, i kitea to rātou haerenga, he tokomaha anō i rongo, na ka oma rā atu ki reira, i roto i ngā pā katoa, ā, ka tae ki mua i a rātou. Anō ka heke a Hēhu i te kaupuke, ka kite ia i te tini o ngā tāngata, ā, ka aroha ki a rātou, nō te mea i rite rātou ki ngā hipi kore he hēpara; ā, ka anga, ka ako i a rātou ki ngā mea maha. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki ...**

HOLY GOSPEL

Saint Mark 6³⁰⁻³⁴
After the apostles returned to Jesus, they told him everything they had done and taught. But so many people were coming and going that Jesus and the apostles did not even have a chance to eat. Then Jesus said, "Let's go to a place where we can be alone and get some rest." They left in a boat for a place where they could be alone. But many people saw them leave and figured out where they were going. So people from every town ran on ahead and got there first. When Jesus got out of the boat, he saw the large crowd that was like sheep without a shepherd. He felt sorry for the people and started teaching them many things. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

RĀTAPU TEKAU MĀ ONO o te wā noa O TE TAU - B

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Ariki, tirohia paitia āu pononga, ā, whakanuia atawhaitia mai ngā taonga o tōu mana tapu ki a rātou he hunga tino pono ki te tūmanako, te whakapono me te aroha, kia mataara tonu rātou ki te whakarite i āu whakahau. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke.

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Heremaia Poropiti

23¹⁻⁶

“Auē te mate mō ngā hēpara, e whakakorekore nei, e whakamarara nei i āku hipi i hēpara ai!” e ai tā te Ariki. Mō reira ko te kupu tēnei a te Ariki, a te Atua o Iharaira mō ngā hepara e whāngai nei i taku iwi. “Kua whakamararatia e koutou āku hipi, āia atu ana rātou, kīhai hoki i tiroirohia e koutou; nanā, ka whiua koutou e ahau mō te kino o ā koutou mahi,” e ai tā te Ariki. Ā, ka huihuia mai e ahau ngā toenga o āku hipi i ngā whenua katoa i peia atu ai rātou e ahau, ka whakahokia mai hoki rātou ki ō rātou puninga, ā, ka hua rātou, ka tini. Ā, ka whakaarahia ake e ahau ētahi hēpara mō rātou, māna rātou e whāngai: ā, ekore rātou e wehi a muri ake nei, ekore e pawera, ekore hoki tētahi e ngaro atu,” e ai tā te Ariki. “Nanā, , kei te haere mai ngā rā, e whakaarahia ai e ahau he Manga tika mō Rāwiri, ā, ka kīngi ia he kīngi, ā, ka mahi i te whakaaronui, ka whakarite hoki i te whakawā, i te tika ki te whenua. I ōna rā ka whakaorangia a Hura, ka noho hūmārie a Iharaira; ā, ko tōna ingoa tēnei e karangatia ai ia, Ko Te Ariki Tō Tātou Tika.” Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 22 / 23

Wā. Ko te Ariki tōku hēpara, ekore ahau e hapa.

Ko te Ariki tōku hēpara; ekore ahau e hapa. Ko ia hei mea kia takoto ahau ki ngā wāhi tarutaru hou; e ārahi ana ia ki te taha o ngā wai āta rere. *Wā. Ko Koia hei whakahoki ake i tōku wairua; e ārahi ana ia i ahau i ngā ara o te tika, he whakaaro ki tōna ingoa. Āe, ahakoa haere au i te awaawa o te ātārangi o te mate, kāhore he kino e wehi ai ahau; nō te mea kei tōku taha koe; ko tāu tokotoko hei orange ngākau mōku. Wā. Ko te Ariki tōku ...*

E takā ana e koe he tēpu ki tōku aroaro, i te tirohanga o ōku hoariri. E whakawahia ana e koe tōku mātenga ki te hinu, pūrena ana tāku kapu.

Wā. Ko te Ariki tōku hēpara, ekore ahau e hapa.

He pono! E aru i ahau tōu pai me tōu atawhai i ngā rā katoa e ora ai ahau. Ka noho ahau ki te whare o te Ariki, āke tonu atu. *Whakautu. Ko te Ariki tōku hēpara, ekore ahau e hapa.*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta nā Pauro ki te hunga o Epeha 2¹³⁻¹⁸

E aku tēina: inaianei ia, i roto i a Karaiti Hēhu ko koutou te hunga i tawhiti i mua, kua meinga kia tata, he meatanga nā ngā toto o te Karaiti. Ko ia hoki to tātou maungarongo, nāna hoki i mea ngā mea e rua kia kotahi. Ā, tāna whakahoronga iho i roto i tōna kikokiko i te pātu e whakarohē ana i waenganui, arā, i te mauāhara, whakatikanga-koretia ana e ia te ture i ngā kupu whakahaunga ki āna ako: kia hangā ai, i roto anō i ā ia te tokorua hei tangata kotahi hei mea hou, i ā ia ka whakamaui nei i te rongo. Kia houhia ai anō e ia te rongo a te tokorua ki te Atua i roto i te tinana kotahi, he meatanga nā te rīpeka, i te mea ka mate nei i ā ia te mauāhara, i roto anō i ā ia. Ā, haere mai ana ia, kauwhau ana i te maunga rongo ki a koutou i tawhiti, kauwhau ana i te maunga rongo ki te hunga i tata. Nāna hoki taua tokorua, arā, tātou i whai whakatatanga atu ai i roto i te Wairua kotahi ki te Matua. Ko te kupu a te Ariki.

Areruia: E rongo ana āku hipi ki tōku reo, ā, e mātau ana ahau ki a rātou, e aru ana hoki rātou ki a au. Areruia areruia.

RONGO PAI

Hāto Maaka

6³⁰⁻³⁴

Na, ka whakamine ngā āpōtoro ki a Hēhu, ā, kōrerotia ana e rātou ki ā ia ngā mea katoa e mea ai rātou, i whakaako ai. Na, ka mea a Hēhu ki a rātou “Haere mai koutou ki tahaki ki tētahi wāhi koraha, kia okioki ai, wāhi iti nei.” He tini hoki e haere mai ana e haere atu ana, ā, hore rawa ā rātou wā wātea ki te kai. Heoi, eke ana rātou ki tētahi kaupuke, rere ana ki tētahi wāhi koraha, ko rātou anake. Ā, i kitea to rātou haerenga, he tokomaha anō i rongo, na ka oma rā atu ki reira, i roto i ngā pā katoa, ā, ka tae ki mua i a rātou. Anō ka heke a Hēhu i te kaupuke, ka kite ia i te tini o ngā tāngata, ā, ka aroha ki a rātou, nō te mea i rite rātou ki ngā hipi kore he hēpara; ā, ka anga, ka ako i a rātou ki ngā mea maha. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu**

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA E te Atua, i te whakahere whakahirahira kotahi nei, nāu i whakaoti ngā momo kawenga o te ture, tangohia atu rā, ka inoi nei mātou, tēnei whakahere i āu pononga piripono, ā, whakatapua kia pērā i tāu whakapai i ngā tākoha o Āpera, kia meatia ko te kawenga o ia tangata hei whakahonore i tōu mananui e kapi ai te whakaoranga o te katoa. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO E te Ariki, ka inoi nei mātou, noho pai mai ki tōu iwi, ā, arahina te hunga kua whakakīia ki ngā kaupapa huna o te rangi kia tahuri atu i te noho tawhito ki te noho hōu o te orange. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**